

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 10.**

**SECONDE PARTIE.**  
PUBLICATIONS DIVERSES.

Donnerstag, 12. März 1874.

JEUDI, 12 mars 1874.

## Besondere Bedingungen für den Verkauf von Baulähen auf der nordöstlichen Fronte der Stadt Luxemburg.

[Die Allgemeinen Bedingungen für den Verkauf von Domänen der vormaligen Festung sind durch den Königl. Großh. Beschluß vom 29. Juni 1868 festgestellt (Mém. 1868, I, S. 153).]

Art. 1. — Die auf dem Plane für die am Neuthor-Durchbrüche, der Avenue Marie, den Durchbrüchen des Arsena's, Monterey und Jost-Rheinsheim, sowie nach der innern Seite des großen Boulevard zu errichtenden Gebäulichkeiten angegebenen Baulinien müssen streng beobachtet und die Facaden der Häuser an den genannten Straßen auf der ganzen Vorderseite der Bauplätze der Straße zugewendet werden; die Häuser müssen außer dem Erdgeschoße zwei Stockwerke zählen.

Nach der Außenseite des großen Boulevard, sowie längs der Gürtelstraße, müssen die Facaden der Häuser ebenfalls der Straße zugewendet werden; doch steht es den Ankäufern frei den Bauplatz, die Größe, sowie die Zahl der Stockwerke zu bestimmen. Die Häuser müssen jedoch in Bezug auf die Richtung der anliegenden Straßen regelmäßig gelegen sein. Die oben vorgeschriebenen Bestimmungen für die an den Durchbrüchen zu errichtenden Gebäulichkeiten finden auf die Straßenecken Anwendung.

## Conditions particulières de la vente des terrains à bâtir au front Nord-Ouest de la place de Lu- xembourg.

[Les conditions générales de la vente des domaines de l'ancienne forteresse sont fixées par l'arrêté royal grand-ducal du 29 juin 1868 (Mém. 1868, I, p. 153).]

Art. 1. — Les alignements indiqués au plan pour les constructions à établir aux abords de la percée de la Porte-neuve, de l'avenue Marie, de la percée de l'Arsenal, de la percée Monterey, de la percée Jost-Rheinsheim et du côté intérieur du grand boulevard, seront observés rigoureusement; les maisons y seront établies à front de rue sur toute la façade des terrains et à deux étages, indépendamment du rez-de-chaussée.

Du côté extérieur du grand boulevard ainsi que le long de la voie de ceinture, les maisons devront également être à front de rue, les acquéreurs demeurant libres d'en déterminer l'emplacement, la grandeur, ainsi que le nombre des étages. Elles devront cependant être placées régulièrement par rapport à la direction des voies adjacentes. Aux encoignures les règles prescrites pour les percées rayonnantes restent applicables.

Art. 2. — Längs des Boulewarb find Seitengärten nach den auf dem Plane angegebenen Linien anzulegen.

Art. 3. — Schuppen, Ställe oder Magazine, welche der Gleichförmigkeit, dem Anblicke, der Reinlichkeit oder der Gesundheit der Wohnhäuser schaden könnten, werden an den öffentlichen Straßen nicht geduldet.

Art. 4. — Das Minimum der Höhe der Stockwerke vom Fußboden bis zur Decke ist für die Wohnhäuser folgendermaßen festgestellt:

für die Keller und Zwischengeschoße 2 M. 60 C.  
für die andern Stockwerke . . . 3 M.

Art. 5. — Jedes Haus muß einen Hof von mindestens 25 □ Meter zur Lüftung haben.

Die Scheidewauern dürfen keine zu große Höhe haben und sind dieselben vor den Blicken von außen durch dichte Pflanzungen zu verdecken.

Art. 6. — Die auf das Bouleward stoßenden Eigentümer müssen ihre Gärten durch gußeiserne oder eiserne Gitter schließen. Letztere müssen auf einer aus Quadersteinen herzustellenden Grundmauer von der Höhe von 60 Centimeter über dem Trottoir ruhen; das Modell des Gitters ist von der Verwaltung zu genehmigen.

Das Gitter muß die freie Aussicht gestatten, und es ist den Ankäufern streng untersagt, am Gitter oder hinter demselben Verschlüsse oder Läden anzubringen, welche die Aussicht hindern könnten.

Die Ankäufer sind ebenfalls gehalten sich zur Seite der Gärten bis zu 10 Meter von dem auf das Bouleward stoßenden Gitter durch gleiche Gitter und nicht durch Mauern von einander abzuschließen.

Wenn diese Vorrichtung jedoch nur als provisorisch zu betrachten ist, besonders an den Stellen, wo der Anschnitt weniger als 6 Jahre alt ist, sowie auf der Gürtelstraße, darf dieser Verschuß für eine von der Verwaltung zu bestimmende Zeitfrist aus andern Materialien hergestellt werden.

Art. 2. — Le long du boulevard il sera établi des jardins latéraux, suivant les alignements indiqués au plan.

Art. 3. — Aux abords des voies publiques, il ne sera toléré aucune échoppe, hangar, étable, écurie ou magasin qui seraient de nature à compromettre l'uniformité, l'aspect, la propreté ou l'hygiène des constructions habitables.

Art. 4. — La hauteur minima des étages entre plafond et plancher des maisons d'habitation est fixée comme suit:

pour les soubassements et entresols. . . 2<sup>m</sup>60  
pour les autres étages . . . . . 3<sup>m</sup>

Art. 5. — Chaque maison devra être munie d'une cour d'aérage, ayant au moins 25 mètres carrés de superficie.

Les murs séparatifs ne pourront pas avoir une hauteur démesurée; ils seront masqués aux regards extérieurs par des massifs de plantations.

Art. 6. — Tout propriétaire bordant le boulevard devra clore son jardin par un grillage en fonte ou en fer sur un soubassement en pierre de taille d'une hauteur de 60 centimètres au-dessus du trottoir; le modèle du grillage devra être approuvé par l'administration.

Les grillages seront établis à claire-voie; il est formellement interdit aux acquéreurs de placer, soit contre les grillages, soit en arrière de ceux-ci, des fermetures ou volets de nature à intercepter la vue.

Les acquéreurs seront tenus de se clôturer également entre eux, du côté des jardins, sur une zone de 10<sup>m</sup> à partir de la grille longeant le boulevard, par des grillages semblables et non par des murs.

Toutefois lorsque la construction sera considérée comme provisoire, notamment aux endroits où le remblai a moins de six années d'âge, de même que sur la voie transversale, la clôture pourra être établie en d'autres matériaux pour un terme à déterminer par l'administration.

Art. 7. — Alle Seiten der auf die öffentlichen Straßen stoßenden Häuser müssen Facaden bilden; daselbe gilt für alle übrigen Seiten, welche von außen sichtbar sind. Die im Innern der Bauplätze zu errichtenden Bauten sollen durch ihre Profile zur Ornamentirung des Ganzen beitragen.

Die nicht durch Gebäulichkeiten besetzten Theile der Bauplätze sollen in freundliche Gärten und Höfe umgeschaffen werden.

In Abstellung der Bestimmungen des Art. 1 behält sich die Regierung vor, zur Seite des Boulevards die Errichtung von Vorbauten auf den für die Gärten vorbehaltenen Räumen, nach den von den Ankäufern vorzulegenden Plänen zuzulassen, dies jedoch nur ausnahmsweise und zum Zwecke der schönern Bauart der Facaden.

Art. 8. — Um die Verwaltung in Stand zu setzen über die Erfüllung der Bau- und Einrichtungs-Bedingungen zu wachen, sind die Ankäufer gehalten derselben vorher die Pläne, Aufrisse und Durchschnitte der auf den verkauften Bauplätzen zu errichtenden Gebäulichkeiten, sowie den Gesamt-Plan für die Einrichtung der Looße zu unterbreiten. Die Arbeiten dürfen erst nach Genehmigung dieser Pläne begonnen werden.

Art. 9. — Die Verwaltung behält sich das Recht vor an den Häusern, wo sie solches für nöthig erachtet, Laternen, Röhrbrunnen und Tafeln zur Angabe der Straßenbenennungen oder des Straßen-Niveau anzubringen.

Art. 10. — Nach Genehmigung der Verkaufsacte der Bauplätze errichten die Ankäufer die Gebäulichkeiten gemäß den vorhergehenden Bestimmungen, und müssen diese Gebäulichkeiten innerhalb zweier Jahre beendet sein, wenn nicht die Regierung eine Verlängerung dieser Frist gestattet; die Seitengärten mit ihren Verschläffen, sowie alle andern Einfriedigungen müssen in derselben Frist errichtet werden.

Art. 11. — Der Ankäufer, welcher einem im gegenwärtigen Besonderen Hefte gemachten Verbote zuwiderhandelt, oder die Arbeiten, zu welchen

Art. 7. — Toutes les faces des maisons donnant sur les voies publiques devront former façades; il en est de même des autres faces visibles du dehors. Les constructions à établir à l'intérieur des terrains devront contribuer par leur silhouette à l'ornementation de l'ensemble.

Les parties de terrains non occupées par les constructions devront être arrangées agréablement en cours et jardins.

Par dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, le Gouvernement se réserve d'autoriser, du côté du boulevard, la construction d'avant-corps sur l'emplacement réservé aux jardins, suivant des plans à présenter par les acquéreurs, mais seulement par exception et à raison de la beauté architecturale de la façade.

Art. 8. — Pour permettre à l'administration de veiller à ce que les conditions de construction et d'arrangement soient remplies, les acquéreurs sont tenus de lui soumettre préalablement les plans, élévations et coupes des bâtiments à construire sur les lots vendus, ainsi qu'un plan d'ensemble de l'arrangement de ces lots. Les travaux ne pourront être commencés qu'après l'approbation des plans.

Art. 9. — L'administration se réserve le droit de placer contre les maisons, là où elle le jugera nécessaire, des lanternes réverbères, bornes-fontaines, plaques indicatives des noms des rues ou des niveaux de la voie publique.

Art. 10. — Après l'approbation de la vente des terrains, les acquéreurs érigeront les constructions comme il est dit ci-dessus, lesquelles constructions devront être terminées en deans deux ans, à moins d'une prolongation à accorder par le Gouvernement; les jardins latéraux avec leurs clôtures, ainsi que les autres clôtures, seront établis dans le même délai.

Art. 11. — L'adjudicataire qui contreviendrait à une disposition prohibitive du cahier des charges, ou qui n'exécuterait pas les travaux qui lui in-

er verpflichtet ist, nicht ausführt, unterliegt einer vertragmäßigen Geldbuße von fünf Franken für jeden Tag, vom Datum der Aufforderung durch die General-Verwaltung der Finanzen an gerechnet, und unter Vorbehalt des Niederreißen der den Bestimmungen des gegenwärtigen Beschwerdenheftes zuwider aufgeführten Arbeiten.

Art. 12. — Die Baumaterialien und die gute Erde, welche sich im Augenblicke der Versteigerung auf den zu verkaufenden Bauplätzen befinden, sind im Verkaufe nicht mit einbegriffen.

Art. 13. — Der von den auf den verkauften Looßen für die Grundlegung der neuen Gebäulichkeiten gemachten Ausgrabungen herkommende Schutt wird in die von der öffentlichen Bauverwaltung zu bezeichnenden Gräben abgeführt.

Art. 14. — Die Ankäufer haben sich ferner unbeschadet der Vorschriften des gegenwärtigen Beschwerdenheftes den Bestimmungen des Gemeinde-Reglementes vom 17. Juni 1873 zu fügen.

Luxemburg den 19. Januar 1874.

Der General-Director  
der Justiz,  
Bannerus.

Der General-Director  
der Finanzen,  
B. von Röbe.

combent, encourra une peine conventionnelle de cinq francs par jour, à partir de la mise en demeure par l'Administration générale des finances, sans préjudice à la démolition des travaux exécutés contrairement aux prescriptions du présent cahier des charges.

Art. 12. — Les matériaux de construction et les bonnes terres qui peuvent se trouver déposés sur les terrains à vendre, au moment de l'adjudication, sont réservés.

Art. 13. — Les déblais provenant des fouilles pour les fondations des nouvelles maisons sur les terrains vendus seront transportés dans les fossés à désigner par l'administration des travaux publics.

Art. 14. — Les adjudicataires se conformeront au surplus aux dispositions du règlement communal du 17 juin 1873, sans préjudice aux prescriptions du présent cahier des charges.

Luxembourg, le 19 janvier 1874.

Le Directeur général  
de la justice,  
VANNERUS.

Le Directeur général  
des finances,  
V. DE RÖBE.

#### Bekanntmachung. — Indigénat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. I. Mts. ist der Frau Anna Lehnertz, geboren zu Zittig, Wittve von Nikolaus Schill, von preussischer Herkunft, die durch Art. 19 des Civilgesetzbuches vorgesehene Ermächtigung ins Großherzogthum behufs Wiedererlangung der Eigenschaft als Luxemburgerin zurückkehren zu dürfen, bewilligt worden.

Luxemburg den 7. März 1874.

Der General-Director der Justiz,  
Bannerus.

#### Avis. — Indigénat.

Par arrêté royal grand-ducal du 2 mars courant, M. Anne Lehnertz, native de Zittig, veuve de Nicolas Schill, d'origine prussienne, a obtenu l'autorisation prévue par l'art. 19 du Code civil de pouvoir rentrer dans le Grand-Duché, à l'effet de recouvrer la qualité de Luxembourgeoise.

Luxembourg, le 7 mars 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.